Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak ktoś przygotował się przeciw swojemu bliźniemu, by go zabić z rozmysłem, to weźmiesz go nawet sprzed mojego ołtarza, aby go uśmiercić.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jeśli sprawca zasadził się na bliźniego i zabił go umyślnie, to zabierzesz go nawet sprzed mojego ołtarza, by wykonać na nim karę śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jeśli ktoś czyha na swego bliźniego i podstępnie go zabija, to nawet od mojego ołtarza go weźmiesz, aby umarł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby kto umyślnie przeciw bliźniemu swemu zasadziwszy się zdradą zabił go, i od ołtarza mego weźmiesz go, aby umarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby kto umyślnie zabił bliźniego swego i nasadziwszy się zdradą, od ołtarza mego oderwiesz go, aby umarł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś ktoś posunąłby się do tego, że bliźniego zabiłby podstępnie, oderwiesz go nawet od mego ołtarza, aby ukarać śmiercią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli ktoś zastawia na bliźniego swego zasadzkę, by go podstępnie zabić, to weźmiesz go nawet od ołtarza mojego, by go ukarać śmiercią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak ktoś czyha na bliźniego, aby go podstępnie zabić, to pojmiesz go nawet przy ołtarzu, aby go ukarać śmiercią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jednak czyhał na swojego bliźniego, aby go podstępnie zabić, to nawet od mojego ołtarza masz go oderwać i ukarać śmiercią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś ktoś uczyni zasadzkę na bliźniego, aby go podstępnie zgładzić, możesz go zabrać od mego ołtarza, aby zginął.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeśli ktoś zamierzał zabić podstępnie swojego bliźniego, to [nawet] od Mojego ołtarza zabierzesz go na śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хто стежить, щоб підступно убити свого ближнього, і прибіжить, заберуть його від мого жертівника, щоб убити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli ktoś czyhał na bliźniego i zabił go zdradziecko weźmiesz go od Mojego ołtarza na stracenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli jakiś mężczyzna tak się rozsierdzi na swego bliźniego, że go podstępnie zabije, masz go zabrać nawet od mojego ołtarza, żeby umarł.

[1)] <x>110 1:50-53</x>; <x>110 2:28-35</x>